HUITIÈME ANNÉE — No. 38

Jeudi 22 Septembre 1932

UN POUR TOUS — TOUS POUR UN

le Bulletin Suisse d'Egypte

Sh.

Organe Officiel des Sociétés Suisses d'Egypte

Rédaction, Administration et Expédition : Bulkeley-Alexandrie Tél. R. 1541.

Le Bulletin Suisse d'Egypte est envoyé à tous les Suisses d'Egypte.

Abonnements facultatifs : Egypte 50 P.T. par année.

Pour la Suisse et l'Etranger : 100 P.T. par année.

hronique Suisse

Les Fêtes du 6me Centenaire de Lucerne

Le discours du Président de la Confédération

Voici le texte du discours prononcé dimanche à Lucerne par M. Motta :

Lucernois, Confédérés !

Nous sommes sur un sol sacré et c'est avec une profonde émotion que j'adresse aux autorités et au peuple du canton et de la ville de Lucerne le salut patriotique du Conseil fédéral. Les Suisses, aujourd'hui, vibrent d'un seul cœur. Nul ne pourrait se soustraire à l'emprise des souvenirs historiques qui surgissent, lumineux, devant nous.

Le Créateur de toutes choses a formé ici un lac aux bras multiples, aux baies nombreuses, un lac d'une ineffable beauté, qui fut la première voie de communication entre les Waldstætten et qui, aujourd'hui encore, à la distance de six siècles, explique naturellement les origines de la Confédération.

Les trois cantons primitifs avaient déjà réalisé, au prix de luttes parfois sanglantes, leurs aspirations à l'indépendance et à l'autonomie. C'étaient de simples paysans qui, à la montagne comme dans la plaine, suivaient , opiniâtrement et pieux, les sentiers ardus de la liberté. Le besoin d'être libres n'était pas sorti, chez eux, d'une pâle doctrine, mais d'un sentiment inné d'humaine noblesse. Seul a pleinement conquis et conservé la dignité humaine celui qui a secoué le joug de la domination étrangère et déterminé lui-même ses destinées.

L'ancienne Confédération n'aurait eu toutefois qu'une existence chétive et aurait peut-être bientôt disparu si, à l'endroit où la Reuss sort du lac, il ne s'était pas trouvé une bourgeoisie courageuse et éclairée qui,aspirant, elle aussi, à l'indépendance, était prête à conclure une alliance perpétuelle avec Uri, Schwytz et Unterwald.

Aussi la date du 7 novembre 1332 que nous commémorons aujourd'hui, a-t-elle une importance qui ne peut être comparée qu'à celle des premiers jours du mois d'août 1291. Montagnards et bourgeois s'unirent sur un pied d'égalité.Aucun des contractants ne pouvait désormais conclure d'alliance avec un tiers sans l'assentiment des autres.

Berne au génie clairvoyant, et Zurich en plein essor ne se feront plus longtemps attendre. Bientôt se constituera la Suisse des huit cantons, à laquelle succédera, cent cinquante ans plus tard, celle des treize cantons. Ce qui a consistance et durée ne se développe que lentement et par degrés. La semence de 1332 germe et mûrit avec les siècles.

Dans l'effervescence de la révolution française et après les troubles politiques qui suivirent, la Suisse nouvelle se dressera sur les ruines de l'ancienne. Les nouveaux membres, la plupart de langue fançaise et italienne, se grouperont autour des anciens, les enrichiront et formeront une Confédération d'Etats qui, dès 1848, constituera l'Etat fédératif actuel avec son propre pouvoir central. Président de la Confédération, d'origine tessinoise, je suis heureux de pouvoir saluer, en cette qualité, la Suisse primitive unie à Lucerne, et je le fais avec l'humilité et la reconnaissance qu'un enfant doit à sa mère, la mère de la liberté que, de chaque côté des Alpes, nous aimons et vénérons tous d'un indéfectible amour.

Tous les Suisses sont-ils conscients du privilège d'appartenir à une communauté libre qui dure depuis plus de six siècles et a réalisé des progrès continus ? Avons-nous tous sérieusement réfléchi à quelle faveur providentielle notre pays doit d'être demeuré sain et sauf au milieu des bouleversements de la guerre mondiale ? Et comprenons-nous tous le vrai sens, certes non caché, mais manifeste de notre Etat ?

Dans la belle étude que le professeur Karl Meyer a publiée à cette occasion à la demande du gouvernement lucernois, nous lisons ce qui suit : «La Confédération est le monument vivant d'une fière époque de l'humanité, celle de l'émancipation communale dans le monde occidental chrétien ». C'était ainsi et c'est encore vrai aujourd'hui. La première Confédération ,villes et campagnes, comptait à peine trente mille âmes, mais ce petit nombre d'habitants a été un levain de liberté pour notre pays.

Aujourd'hui, la Suisse, si petite soit-elle encore avec ses quatre millions d'habitants, demeure un des champions de l'idée de liberté. Pas de liberté, pas de Suisse.

D'autres Etats peuvent — et c'est précisément le cas de l'heure actuelle — insister avec force sur le principe d'autorité et critiquer sévèrement l'idée de la souveraineté populaire, mais, pour nous, autorité et liberté se complètent et se conditionnent réciproquement, et la souveraineté populaire demeure la pierre angulaire, le *ubi consistam* de notre régime politique.

L'idée de la souveraineté populaire impose cependant, plus que toute autre peut être, des devoirs à tout citoyen. Ses bases se trouvent dans l'éducation, l'instruction et la santé du peuple. Dans son sens le plus pur, la démocratie n'implique pas seulement l'égalité, mais encore la fraternité. Tous les citoyens collaborent à la même œuvre et se doivent mutuellement appui.

La véritable démocratie invite constamment les partis politiques à une modération patriotique et les associations économiques à un juste équilibre de leurs intérêts fondé sur une commune solidarité. Ceux qui m'esestimeraient leurs concitoyens en raison de leur confession, de leur langue, de leur origine ou de leur condition se mettraient en opposition directe avec l'esprit de la démocratie. Les manifestations d'antisémitisme qui se sont récemment produites ça et là n'ont donc rien de suisse. Il en est de même des passions qu'engendre un nationalisme aigu.

L'esprit de la Suisse est donc sans rapport avec la volonté de puissance et de domination de l'Etat.Notre crédit international tient au fait que nous avons renoncé à toute ambition territoriale et que nous voulons rester attachés à une politique de stricte neutralite, fondée sur la défense nationale. Cette politique de limitation volontaire ne nous a pas empêchés de coopérer activement à l'organisation internationale de la paix.

Notre régime politique prend son sens véritable en ceci qu'il tient à développer, dans chaque citoyen, non pas la volonté de puissance, mais la force de volonté et le sentiment du devoir envers la commune et l'Etat, ainsi que le sentiment de responsabilité envers le prochain. Il n'existe pas, même dans le monde moderne, d'idéal plus élevé.

Cependant il serait vain de songer à atteindre cet idéal si notre Etat ne pouvait compter sur l'assistance du Tout-Puissant. Toute mission à laquelle est appelé un peuple dans l'humanité et dans l'histoire procède d'un élément réligieux. Aux heures décisives de son existence, il passe sur le pays comme un souffle surnaturel. Dieu opère dans notre nature merveilleuse ; il nous parle dans nos cimes rayonnantes, qui nous élèvent vers le ciel ; il était, au commencement avec nos pères ; il demeurera avec notre plus lointaine postérité jusqu'à ce que les destinées de la Suisse soient pleinement accomplies. Tandis que, premier magistrat de la Confédération, je m'adresse à Lui en prière, le cœur plein de reconnaissance, et que j'invoque Sa protection, il me vient sur les lèvres les paroles de l'hymne de la Landsgemeinde d'Appenzell :

« Toute vie jaillit de Toi,
Et se répand en mille ruisseaux,
Tous les mondes, tous disent :
Nous sommes l'œuvre de Tes mains ».

Autour du VIe Centenaire Lucernois

A côté des admirables publications officielles du canton de Lucerne, de nombreux journaux et revues ont consacré des numéros spéciaux aux splendides fêtes du 11 septembre.

Signalons notamment la description pittoresque, accompagné de jolis dessins, de M. Théodore Wirz, de Sarnen (*Zentenarfeier, Luzern, Festzug;* la *Revue des C .F. F.* (numéro 8 de 1932), avec une belle couverture en couleurs et des reproductions de documents anciens ; le numéro de fête du *Vaterland* aux couleurs bleue et blanche ; celui des *Luzerner Neueste Nachrichten,* avec un fac-simile du Pacte de 1332 ; le fascicule du 14 septembre de la *Schweizer Illustrierte Zeitung.*

Autant de précieux souvenirs de ces fêtes inoubliables pour ceux qui ont eu le privilège d'y participer, et de documents intéressants permettant, à ceux qui n'ont pu se rendre à Lucerne, de sentir la beauté de cette fête patriotique.

J. M.

Exhortation du Jeûne

Le Conseil d'Etat du canton de Vaud à ses concitoyens

» Nos autorités suisses ont l'habitude d'adresser à l'occasion du Jeûne fédéral, un message à leurs concitoyens. Voici la belle exhortation que publie le Conseil d'Etat du Canton de Vaud.

Vos autorités vous appellent à un jour d'humiliation et d'actions de grâces.A côté de la tradition qu'elles respectent, elles en ont leurs raisons. Ce serait une œuvre vaine que de renouveler simplement ce qu'ont institué nos pères et de tenir pour une habitude ce qui, dans leur intention, était pour chacun une occasion particulière de réfléchir.

La vie haletante et incertaine qu'est la nôtre à présent ne doit pas nous empêcher de trouver dans le passé une source d'expérience, ni de nous fortifier pour l'avenir. Il est nécessaire de remercier Dieu qui nous a protégés jusqu'à maintenant et de nous confier en Lui pour ce qu'Il nous demande encore.

Nous sommes inquiets. Nous passons, avec de déconcertants retours, de l'optimisme au pessimisme ; nous nous demandons où nous allons ; est-ce vers une société nouvelle où régnera la paix fondée sur le respect des traités, la justice et même l'amour ? Retournons-nous au contraire à un âge chaotique, désordonné, à une époque de troubles et de confusion morale ? Nous sommes sensibles aux sentiments nobles qui animent ceux qui ont pour tâche d'organiser le monde, nous espérons avec eux, nous voudrions être aveugles en face des obstacles qu'ils rencontrent ; mais nous retombons dans le doute et l'indifférence hostile quand d'inévitables échecs mettent fin à leurs efforts. Nous avons trop compté sur les possibilités humaines, mais nous avons tort de perdre toute confiance.

La difficulté la plus grave, c'est de nous diriger librement en ne suivant que notre seule conscience ; les peuples, en même temps qu'ils cherchent à s'unir, s'isolent de plus en plus, et leurs rapports sont d'autant plus difficiles qu'ils sont plus étroits. Nous devons prendre à chaque instant des mesures d'exception, nous les disons et voudrions provisoires et pourtant cet état dure sans que nous en voyions l'issue.

Les principes qui paraissaient les plus assurés et les plus convenables sont âprement discutés et souvent infirmés par les circonstances. Nous désirons les uns et les autres posséder la vérité afin d'avoir une lumière pour notre conduite et une force pour vaincre dans les luttes de la vie.

Les craintes que fait naître notre situation matérielle ne sont pas moins grandes; les forces vives de notre pays sont durement atteintes : des pluies persistantes, de cruels orages ont compromis les récoltes et ont aggravé l'état de l'agriculture et de la viticulture ; le chômage continue de paralyser nos industries et notre hôtellerie souffre.

Ces sombres constatations ne sont pas faites ici pour nous décourager, mais elles sont une preuve de l'incapacité où nous sommes d'édifier et d'organiser quoi que ce soit tous seuls. Le tableau que nous offre le monde actuel change à chaque instant ; les valeurs se modifient et disparaissent successivement ; tous les hommes aspirent à la stabilité, à l'ordre, à la joie.

Notre reconnaissance envers Dieu qui, malgré cette confiance que nous avions mise en nous-mêmes, nous a bénis, serait inutile sans humilité et sans espérance. Nous nous sommes enivrés de nos découvertes, de nos conquêtes sur la matière, nous avons negligé le Dieu qui, pensions-nous, s'estompait dans des cieux dont le mystère diminuait chaque jour.

Mais l'Evangile a-t-il été vraiment contredit ? Sa vérité serait-elle moins absolue, moins applicable ? Sa morale dépassée ? Nous savons, au contraire, que là est le salut, là est la voie à suivre. Notre seul désir c'est d'y puiser l'inspiration de nos actes et d'y fortifier notre volonté de servir ; nous voulons que notre peuple choisisse entre les deux conceptions qui s'offrent à lui : celle d'un monde où règnent la crainte, les intérêts égoïstes et les haines, que guide le seul souci de jouir et d'éviter la lutte ; puis celle du Christ qui ne cherche pas à plaire, qui ne propose ni le repos, ni les richesses, mais qui veut établir le bonheur sur l'amour et la charité, sur la seule autorité de Dieu.

L'observateur superficiel croit que la seule la première attitude assure le succès ; il ne sait pas qu'elle se fonde sur des forces dissolvantes et qu'après avoir brillé peut-etre, elle ne laisse que des ténèbres. L'histoire, décevante pour lui, enseigne en réalité que, si le mal a souvent la victoire, ce n'est jamais que pour un temps. Ce qui dure, par contre, ce qui assure aux individus et aux peuples la paix des cœurs et des consciences, la prospérité spirituelle, ce sont des puissances cachées, des ressorts intérieurs dont le secret est dans l'Evangile.

Notre civilisation souffre parce qu'il lui manque une âme. L'accumulation des biens, le développement du confort, l'aisance ne constituent pas un idéal suffisant; c'est pourquoi notre siècle,le plus riche de l'histoire, est aussi celui qui entend le plus de plaintes, précisément à cause de sa richesse toute extérieure. Ce qu'il nous faut, c'est le contentement du cœur, mais c'est surtout l'esprit d'amour et de sacrifice, l'esprit du Christ dont l'Eglise doit être le flambeau qui, loin d'admettre et de subir les injustices, cherche à les diminuer ou à les supprimer ; c'est l'esprit créateur qui est à l'origine de toutes les initiatives heureuses, qui renouvelle le caractère et stimule la volonté ; c'est l'esprit d'humilité qui, pour toute décision et tout jugement, se soumet aux Béatitudes et au Sermon sur le montagne ; c'est enfin l'esprit de vie qui espère toujours parce que les promesses de Dieu sont éternelles.

Telles sont, chers concitoyens, les pensées que nous suggère le Jeûne fédéral. Nos travaux, nos soucis, nos besoins immédiats ne sauraient nous les faire négliger. Si elles éclairent nos décisions et inspirent nos actes, si elles animent vraiment nos vies, nous pourrons avancer sans crainte : Dieu bénira notre pays.

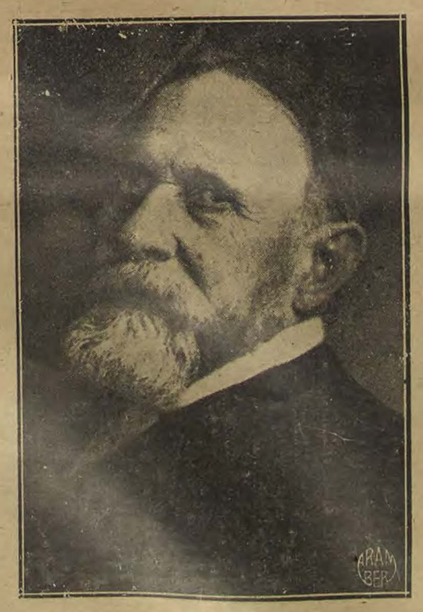
Charles Spitteler

vu par un Américain

Le *New-York Times,* dans une récente édition de sa « Revue des livres » a publié une critique sur les œuvres de Charles Spitteler, rédigée par un collaborateur occasionnel, *M. Henry James Forman.* Dans cet article, l'auteur accompagne son appréciation sur le poète de commentaires peu flatteurs sur notre littérature suisse en général. Il n'est pas sans intérêt de relever ici quelques passages de cet article intitulé ni plus ni moins : « *Spitteler est le plus grand poète allemand depuis Goethe* ».

Nous considérons la littérature suisse — pour autant qu'elle puisse être considérée— un peu à la manière de la Marine Suisse, — comme non-existente. Et nous n'avons pas si tort que cela, car le peuple Suisse est certainement le moins littéraire de toute l'Europe. Il est beaucoup plus capable de s'exprimer sous la forme de fromages, de chocolats et d'hôtels que par la littérature. Pourtant un écrivain suisse a obtenu, il y a quelques années, le prix Nobel pour la littérature et il faut reconnaître que cet auteur a produit quelques livres parmi les plus profonds de la littérature européenne contemporaire. Son nom est Charles Spitteler et il est mort il y a trois ans seulement.

Il n'y a pas de honte à ne pas le connaître car les Suisses eux-mêmes le connaissaient à peine. Il est vrai cependant, ainsi que nous l'avons dit, que les Suisses ne sont pas littéraires. Il écrivait en allemand. Prononcez son nom en Suisse française et le commis de librairie, tout cosmopolite qu'il soit, vous regardera avec étonnement. Il comprendra infiniment mieux si vous lui demandez des livres de Jack-London, James Oliver Curwood ou Conan Doyle. Pour Spitteler, il devra feuilleter tous ses catalogues.



Mr. CHARLES SPITTELER

M. Forman continue par un éloge de la traduction anglaise des œuvres de Spitteler, que vient de publier la maison d'édition bien connue Putnam. Puis, il écrit :

En Suisse allemande, dans la région de Bâle, Spitteler est un peu mieux connu. Par exemple, si nous prenons « Prométhéo », point n'est besoin de lire beaucoup de pages pour être émerveillé de la noblesse et de la grandeur que cet écrivain suisse moderne a su infuser dans sa prose rythmique. Comment une pareille beauté a-t-elle pu naître dans un pays dont la littérature semble, au premier abord, être composée en majeure partie d'horaires de chemins de fer et de prospectus d'hôtels ?.. Peut-être les huit années que Spitteler a passées hors de Suisse alors que, jeune homme, il était précepteur en Russie, lui ont-elles permis d'orienter suffisamment son talent pour produire son œuvre. Pour être juste, il faut cependant reconnaître qu'il a passé tout le reste de sa vie jusqu'à l'âge de 80 ans, en Suisse.

M. Victor Nef, qui relève dans la *Gazette de Lausanne* ce mélange de respect et d'incompréhension, ajoute avec beaucoup de raison :

« Cette introduction est suivie d'une analyse de l'œuvre de Spitteler. Bien que la note en soit très sympathique et qu'elle rende absolument hommage au poète et à l'homme, elle n'en diminue pas pour autant l'inexactitude des observations du début sur la littérature suisse.

M. Forman appartient probablement à cette catégorie de reporters qui se permettent de juger l'âme d'un pays sans la connaître ou sans s'être donné la peine d'en faire l'objet d'une étude sérieuse. Ou bien appartiendrait-il à la catégorie des Keyserling ? Il est superflu d'insister plus longtemps sur les appréciations contenues dans l'article que nous venons de signaler ; aux Etats-Unis comme ailleurs, toute personne, tant soit peu au courant des conditions de notre pays, reconnaîtra d'emblée leur caractère fantaisiste. Quoi qu'il en soit, l'ignorance de M. Forman lui fait peu honneur, pas plus qu'au *Times.*

Mais nous voulons être justes nous aussi et ajouter que dans un numéro subséquent, le *New York Times* a publié — encore que ce soit à la page 41 et sur une seule colonne, une lettre ouverte provenant de milieux américains et protestant contre les assertions de M. Forman.

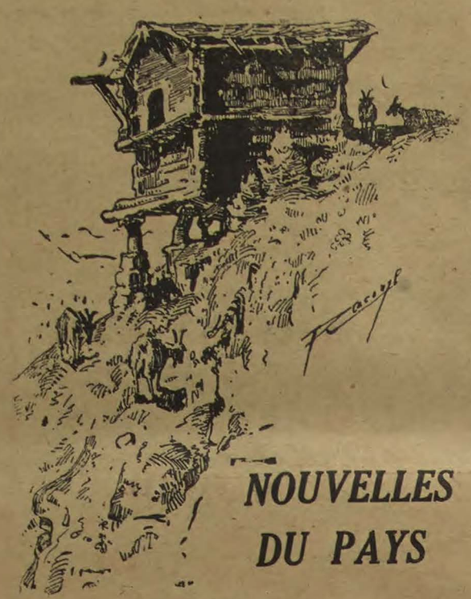
Victor NEF.

Billet de la semaine

Le martyre du Fils de Tell

C'est 1907 que le fils de Tell veilla pour la première fois sur le secret postal suisse. Jusqu'a présent, personne n'à songer à fêter le jubilé de ses vingt-cinq ans. Il est demeuré tout au long de son existence un robuste garçon. Lors de son apparition, il n'avait pas grand'chose à perdre,, mais bientôt ses petits pieds d'enfant se déformèrent. On comprend qu'à force de rester debout, il soit devenu fatigué, mais il souffrit surtout en 1917 (timbre de 2 1/2 brun-lilas), alors que le graveur lui tordit le gros orteil du pied droit de même pour le timbre 7 1/2 gris, type 1) ; la chose fut corrigée avec le type II ; toutefois les souffrances que lui causèrent ces opérations apparaissent dans son regard larmoyant. C'est ainsi que le malheureux enfant n'a plus jamais retrouvé son naturel joyeux ni l'élégance de son anatomie.

Aujourd'hui (5 cts brun-olive) il a même six orteils au pied gauche! Pour autant que je le sache, c'est à Berne qu'il est né. N'a-t-on pas, à Berne, les meilleurs chirurgiens et ne pourrait-on pas songer, à l'occasion de ses vingt-cinq ans, à lui enlever cet orteil supplémentaire. Il est vrai que le fils de Tell est demeuré, ces années durant, parfaitement débonnaire. Il ne s'est plaint qu'au collaborateur de la *Nouvelle Gazette de Zurich,* et doucement d'avoir dû porter son arbalète à l'envers « seulement par la corde de l'arc, si bien que la hampe se balance comme un arbre », lui a-t-il dit, « et que la corde me balaie toujours le visage ». L'auteur de l'article demande au nom de tous les garçons de notre pays, de moins et de plus de douze ans, à l'administration des postes suisses de consacrer le prochain timbre dont elle aura besoin au Jubilé du fils de Tell. Il l'a bien mérité.



NOUVELLES DU PAYS

Emprunt Fédéral

Ainsi qu'on l'a annoncé il y a quelques jours, le Conseil a décidé d'émettre pour compte des Chemins de fer fédéraux un emprunt 3 1/2 0/0 de fr. 125.000.000 de capital nominal destiné à la consolidation des dettes flottantes des Chemins de fer fédéraux et pour faire face à leurs besoins courants. De cet emprunt le département fédéral des finances et des douanes s'est réservé une somme de fr. 25.000.000 pour la Confédération. Le solde de fr. 100.000.000 est offert en souscription publique du 14 au 21 septembre au cours de 97 0/0 plus timbre fédéral.

En raison de la grande abondance d'argent qui continue à régner sur le marché monétaire, ce nouvel emprunt ne manquera pas d'avoir un beau succès.

Fondation bernoise Winkelried

L'exercice de 1931 peut être considéré comme normal. Les nombreux cas où des secours furent nécessaires ont exigé une très active correspondance., tout spécialement avec l'assurance militaire fédérale, avec les œuvres sociales de l'armée, ainsi qu'avec bien d'autres œuvres de bienfaisance. Il en fut de même soit avec les autorités, soit avec des particuliers et surtout avec les personnes de confiance. Avec tous nos relations furent bonnes.

A part les secours permanents, la fondation bernoise Winkelried a versé des subsides pour frais médicaux et de pharmacie, pour des séjours dans les sanatoria, pour traitement dans les hôpitaux, pour permettre des perfectionnements professionnels, pour les villégiatures d'enfants maladifs. Le total des dépenses ainsi occasionnées est de 129 mille 673 fr. 70.

Des dons ont été faits à la fondation bernoise Winkelried pour une somme de fr. 4,299, soit fr. 1000 de la part de la députation du Grand Conseil du parti bernois des paysans, artisans et bourgeois et fr. 1000 provenant d'un legs.

Il est regrettable que les cotisations librement consenties provenant de la troupe, baissent d'année en année, d'autant plus que la fondation bernoise Winkelried réserves ses fonds uniquement aux militaires et à leurs familles.

M. Motta à Lugano

M. Motta avait été convié à présider la fête des Etudiants Suisses à Lugano.

Le Président de la Confédération, a prononcé un discours au cours duquel il a donné aux étudiants trois conseils : de ne pas oublier d'étudier les langues nationales, de pratiquer la religion sans être intolérants vis-à-vis des autres et être un bon patriote.

Un pour tous, tous pour un

La *Gazette de Lausanne* a organisé en faveur des sinistrés des vignobles de Lavaux si durement éprouvés par un orage d'une violence inusitée, une souscription. Il est réjouissant de voir à quel point son appel a été entendu. Toutes les classes de la population ont tenu à s'associer à ce geste de confraternité.

Notre vieille devise helvétique n'est décidément pas encore tombée en désuétude.

Des secours pour Blitzingen

La Direction de la Croix-Rouge lance l'appel suivant :

« Un terrible incendie a réduit en cendre le village de Blitzingen dans le Haut-Valais; 80 personnes sont sans abri, et ont perdu tous leurs biens. Des secours sont nécessaires.

Conformément à sa tâche, la Croix-Rouge a remis immédiatement une somme de 1000 francs aux autorités communales. Elle sait qu'il faut aujourd'hui économiser partout, mais elle sait qu'elle peut tout de même faire appel aux sentiments de sacrifice de la population pour venir en aide aux malheureux.

Des versements peuvent être faits au compte de chèque postaux III/4200, secrétariat central de la Croix-Rouge suisse, Berne, avec la mention dons pour actions de secours.

Merci à tous ! »

Le bénéfice de l'«Hyspa»

Les comptes de l'*Hyspa* (exposition suisse de l'hygiène et du sport) à Berne, arrêtés au 31 mai, accusent un total de recettes de 3.442.076 fr. et un total de dépenses de 3.280.976 fr. laissant ainsi un bénéfice de 162.000 fr., auquel vient s'ajouter un montant de 36.620 fr. pour réserves et rapports.

Le capital de garantie au montant de 265.740 fr. (Confédération 100.000 fr., banques 74.600 fr., commune bourgeoise de Berne 20.000 fr., C.F.F. 10.000 fr. sociétés et particuliers 61.140 fr.) a été entièrement remboursé. L'excédent de 162.000 fr. sera affecté au remboursement des subventions accordées à fonds perdus. La grande commission de l'exposition se réunira le 29 septembre, pour prendre connaissance du rapport final et approuver les comptes.

Programme du Congrès de Pan Europe

Le comité d'organisation du congrès de Pan Europa, qui aura lieu à Bâle, du 1er au 4 octobre, a commencé ses travaux, sous la présidence du Dr Meile, directeur de la Foire d'Echantillons.

L'ouverture est fixée au samedi à 10 h. Quatre commissions étudieront les problèmes politiques, économiques, juridiques et la question de la propagande. Deux réunions générales sont prévues au programme : l'une de samedi après-midi, consacrée à des exposés sur la *situation de l'Europe dans le monde* ; l'autre la séance de la clôture, le mardi à 17 h. avec mission de dégager les résultats généraux acquis et de voter les résolutions. Parmi les diverses festivités et réceptions accessoires, notons les productions de la Liedertafel à la séance d'ouverture, et, le dimanche matin, le concert de l'Orchestre symphonique, sous la direction de M. F. Weingartner, ainsi qu'une manifestation de la jeunesse internationale.

Gros incendie à Lucerne

Le feu a éclaté dans un énorme bâtiment situé sur la Muehleplatz où un grand nombre de maîtres d'état, principalement des menuisiers et des peintres, ont leurs ateliers.

Grâce aux matériaux facilement inflammables, l'incendie n'a pas tardé de prendre d'énormes proportions. Les combles se sont bientôt effondrés. Les flammes s'échappaient des fenêtres des autres étages. Les pompiers de toute la ville s'efforcèrent de préserver les bâtiments voisins pour la plupart d'antiques bâtiments, ainsi que le pont historique du Spreuer, fortement menacés par les étincelles.

Vers 22 h. 30, l'incendie faisait encore rage. Le grand bâtiment était entièrement brûlé, jusqu'au rez-de-chaussée. Il avait été construit vers 1890 et appartenait aux corporations lucernoises.

L'aide aux petits patrons horlogers

La commission pour l'aide en faveur des petits patrons horlogers s'est réunie en dernière séance à Berne. Les représentants des gouvernements bernois, genevois et neuchâtelois y assistaient. La commission, après une longue discussion, s'est mise d'accord pour l'établissement d'un projet d'arrêté qui sera soumis au Département de l'économie publique, puis aux Chambres fédérales. Le projet comporte qu'une aide pouvant aller jusqu'à fr. 15,000 maximum, sera accordée aux petites entreprises .Cette aide est fournie en général moitié par la Confédération, moitié par les cantons, avec cette réserve que la quote-part des cantons dont la situation financière n'est pas satisfaisante, pourra être abaissée au-dessous de ce 50 0/0. Suivant les cas, l'aide pourra être remboursée, accordée sans intérêt ou encore faite à fonds perdu.

La commission a prévu enfin la constitution d'un organisme auquel participeront les cantons intéressés et la Confédération. Cet organisme examinera tous les cas qui lui seront soumis et décidera de l'aide à accorder .

L'affaire des zônes

Dans un article de fond intitulé *Frontières invisibles*, publié dans *La Volonté*, Ernest Judet tient à parler, encore une fois, de l'issue de l'affaire des zones. Il recommande au gouvernement français de profiter de la rare occasion qui s'offre de terminer un vieux conflit par une belle expérience servant d'exemple pratique et de parfait modèle aux rapports futurs des deux nations. Il déclare notamment :

Pourquoi ferions-nous mauvais visage à des adversaires qui souffrirent de l'être et ne demandent plus qu'à concilier les doctrines qui se sont opposées sans profit pour personne ? Il faut, d'ailleurs, leur rendre cette justice qu'ils n'ont pas engagé, le fer les premiers, s'étant bornés à la défense contre une faute lourde — dont la France est innocente — que Poincaré a commise en abusant de sa confiance et de l'ignorance générale. Ce juriste étroit, qui s'est trompé souvent par l'emploi vicieux du droit, s'est encore plus fourvoyé quand il crut pratique de brusquer la solution de force que nos voisins n'ont pas acceptée et que les arbitres qualifiés viennent de révoquer.

La bataille est terminée sans récriminations de part et d'autre ; puisque les principes incontestés sont acquis. Il faut organiser cordialement le régime commun dans ce coin privilégié où tout est préparé pour se comprendre et s'entr'aider. Entre la Savoie et le canton de Genève, la méfiance la plus vétilleuse est incapable de découvrir la moindre ménace pour notre sécurité.Nous n'avons à redouter ni violation de territoire ni agression militaire. Les polémiques qui grossirent le malentendu initial ont sombré dans le ridicule ; elles montrent seulement quelle erreur aveugla le patriotisme désuet élevant un léger dissentiment économique jusqu'aux exagérations d'une querelle de frontière. Où ce terme rigoureux, qui implique des arrière-pensées de lutte à mort et de représailles, fut-il plus impropre, plus déplacé ?

M. Judet estime que des conventions libérales, signées de bonne foi et de bon cœur, suffisent pour rétablir l'équilibre en effaçant les souvenirs des chicanes passées.

Nous avons à finir, dit-il, et à commencer beaucoup de travaux qui restent en suspens, que les commissions d'experts ont poussés sur le papier aux dernières limites de réalisations avant le signal d'éxécution attendu.

Nous ne cesserons de répéter que l'aménagement du Rhône, impatiemment désiré par notre Midi entier, surtout par Marseille et Sète, transformera nos plus riches provinces. Il faut aussi que les communications entre la mer du Nord et la Méditerrannée soient établies sans délai. Elles le seront d'abord quand le Rhin sera relié au Léman par le lac de Neuchâtel et quand le Rhin lui-même sera totalement dompté. L'exploitation directe de la force électrique qu'il contient facilitera des arrangements conformes aux desiderata de la Suisse et de l'Allemagne pour la navigation.

La paix sur le Rhin, voilà le chef-d'œuvre politique à réaliser demain. Hâtons-nous, pour que tout le reste suive harmonieusement, de créer la paix entre la Savoie et Genève par des frontières invisibles.

Relations Belgo-Suisses

M. le Dr. Silbernagel, ancien premier président du Tribunal civile de Bâle, publie dans la *Revue belge des livres*, une étude fort intéressante sur les *Rapports intellectuels entre la Belgique et la Suisse pendant la guerre et pendant l'après-guerre.*

M. Silbernagel, qui fut lui-même l'un des conseillers les plus écoutés de l'amitié qui unit la Suisse et la Belgique, était bien placé pour faire l'historique des relations créées entre ces deux pays à l'occasion du drame belge. On trouvera dans sa brochure — car son article a été tiré à part—maints renseignements émouvants et maintes raisons aussi de poursuivre la tâche entreprise d'une part grâce aux efforts de l'Association des Amitiés belgo-suisse, d'autre part, grâce à ceux de la Société d'études françaises de Bâle.

Ajoutons, à titre de renseignement, que M. Silbernagel vient de faire don à la Bibliothèque nationale, à Berne, de sa belle collection de journaux de la guerre mondiale, d'un grand nombre de livres et de brochures, ainsi que des tableaux peints par son épouse, la tres regrettée artiste Ketty Caloyanni.

La Suisse à l'Etranger

A Rhæzüns

Le *Journal de Genève* a reçu une lettre enthousiaste de l'une de nos compatriotes qui demeure quelques jours au château de Rhæzüns, acheté par la Nouvelle société helvétique, en vue d'y permettre le séjour des Suisses à l'étranger.

Elle écrit : « Rhæzüns est si bien aménagé, que les personnes les plus exigeantes peuvent être satisfaites. Bons lits, bonne table, lumière électrique, bien-être ; tout ce confort moderne dans ce vieux château datant de l'année 1500. Et cette propreté !» Après avoir décerné de justes éloges au personnel, notre correspondante nous dit l'émotion ressentie par les hôtes de Rhæzüns lors de la fête du 1er août. On en conviendra, par l'acquisition du château en question, sa transformation en hôtel de vacances, par l'esprit aussi, et surtout, qu'elle sut y faire naître, la Nouvelle société helvétique a bien mérité des Suisses à l'étranger.

Mort d'un pédagogue suisse de Costa Rica

Le *Landschæftler* annonce la mort, à San José, de M. Juan Rudin, l'organisateur des écoles de Costa Rica.

Né à Muttenz, Rudin qui avait été déjà durant cinq années instituteur en Hongrie, fut appelé en 1889, avec d'autres pédagogues suisses, par le ministre de l'instruction publique de Costa Rica. il y dirigea pendant deux ans, le lycée de Carthage, travailla ensuite à l'institut de physique et de géographie de San José, puis dirigea de hautes écoles de Costa Rica. Il avait pris sa retraite en 1919, après trente années d'activité.

Le Tango Argentin
le plus langoureux créé à ce jour.
Canta Chiquita
dansé dans le monde entier
Vous pourrez l'entendre chez vous admirablement enregistré sur disque
"His Master's Voice"
SALONS D'AUDITIONS ET DE VENTES :
K. Fr. VOGEL - W. & E. VOGEL & Co. Successeurs
ALEXANDRIE : 28 Rue Chérif — LE CAIRE : 16, Rue Maghrabi — HELIOPOLIS : 10, Boulevard Abbas

CIGARETTES COUTARELLI
Madeus supérieur
20 – 25 CIGARETTES
P.T. 5.

LA BIÈRE "STELLA"
se recommande aux connaisseurs par sa qualité et son bon marché

OTIS
Ascenseurs et Monte-charges
Société Anonyme Italienne
Capital Social L. 6.000.000
Siège Social : Via Emanuele Gianturco - Naples
Agents à Alexandrie :
MOSSERI, CURIEL & Co. 7, Rue de la Gare du Caire
au Caire :
Angle Rue Emad el Dine et Rue de la Reine Nazli.

FUMEZ les Cigarettes :
SOUSSA
et profitez du système DES COUPONS

TEXACO
MOTOR OIL
Société Egyptienne des Pétroles, "S.E.P."

En Egypte

En l'honneur de Sedky Pacha

Son Excellence, Ismaïl Sidky pacha, premier ministre égyptien, qui est en séjour, à Genève, a été reçu samedi matin à l'Hôtel de Ville par le Conseil d'Etat. Le président du conseil égyptien, qu'accompagnait le consul d'Egypte Assal bey, est arrivé à 10 h. 30 en automobile, et a été immédiatement conduit à la salle de l'Alabama. Devant la porte, des gendarmes présentaient les armes.

Entouré de MM. Paul Lachenal, Desbaillets, Turrettini, conseillers d'Etat et Muller, chancelier, M. Frédéric Martin, président du Conseil d'Etat, a accueilli l'hôte du gouvernement. D'aimables paroles ont été prononcées de part et d'autre, puis, après quelques instants de conversation, Ismaïl Sidky pacha a pris congé des magistrats genevois et a regagné son automobile.

Les étudiants égyptiens de Genève et de Lausanne, réunis à l'Hôtel Bellevue pour fêter le passage de Son Excellence Sedky pacha, premier Ministre, ont également offert un thé en son honneur et lui ont souhaité chaleureusement la bienvenue

L'embellissement du Caire

Les projets du Conseil du Tanzim et d'édilité de la ville du Caire

Le Conseil du Tanzim et d'édilité de la ville du Caire se réunira le 5 octobre prochain pour étudier plusieurs projets qui lui sont soumis .

Mais le plus important de ces projets est celui relatif au tanzim du quartier de Boulac. On sait que ce quartier populeux est constitué par une série de petites ruelles sales et tortueuses, bordées par des masures vétustes et hétéroclites. Après une étude approfondie de la question, il avait été décidé de procéder à l'expropriation en bloc de tout le quartier, dont toutes les constructions seraient démolies. Ensuite, les terrains devaient être lotis conformément à un plan dressé par le ministère des Travaux Publics et revendus aux particuliers.

Projet grandiose, dont la crise économique a arrêté l'exécution.

Cependant, l'état de ce quartier exigeait tout de même de faire quelque chose. Et c'est ainsi que l'on a été amené à entrevoir un projet tendant au percement d'une large avenue, de quarante mètres de largeur, qui partirait du pont de Choubra, place de Bab El-Hadid, pour aboutir devant le pont Fouad 1er. à Boulac.

Et c'est le projet du percement de cette avenue, dont le tracé a été étudié et établi par Hussein Sirry Bey, sous-secrétaire d'Etat aux Travaux Publics que le Conseil du Tanzim sera appelé à approuver à la réunion du 5 octobre prochain.

Le projet de la nouvelle ville d'Embabeh

Un autre projet important soumis au Conseil du Tanzim est celui relatif à la création d'une nouvelle ville à Embabeh, projet déjà approuvé par le Conseil des Ministres au mois de juillet dernier.

Le projet de la nouvelle ville est déjà établi et il ne reste plus à étudier que certains points de détail.

Si nos renseignements sont exacts — et nous avons tout lieu de les croire tels — tous les clubs sportifs, installés actuellement à Ghézireh, seront transférés dans la nouvelle ville. Par contre, toute la superficie de Ghézireh, rendue ainsi libre, serait planté en bois qui portera le nom de Sa Majesté le Roi Fouad.

Chirurgie égyptienne

Comme opéraient les chirurgiens de l'antiquité, ceux de l'ancienne Egypte par exemple ? Le professeur James Henry Breath vient de publier la traduction d'un manuscrit intitulé le « Papyrus Smith » qui contient toute la science chirurgicale de cette époque, la manière de traiter les plaies et la manière de traiter les fractures qui ne diffère pas beaucoup de la méthode actuelle. On soignait les plaies légères par un bandage enduit d'un antiseptique; les plaies plus profondes par une pommade adhésive; les grandes plaies par la suture à l'aide de fils.

Les chirurgiens égyptiens combattaient l'inflammation et l'enflure avec de la viande crue .Leur onguent antiseptique était composé de miel et de décoction d'herbes.

Il paraît que la chirurgie égyptienne réussissait merveilleusement les grandes opérations comme les amputations et les laparotomies, mais elle ignorait l'appendicite, maladie moderne, ou du moins, elle la désignait sous un autre nom.

Graines

La *Bourse* écrivait, reproduisant un écho paru dans plusieurs journaux, que des graines trouvées dans la Tombe de Tout-Ank-Amon avaient germées et données une abondante récolte. Or, un collaborateur du *Journal des Débats*, qui paraît exactement informé, conteste qu'il puisse exister des petits pois issus de graines millénaires et du «blé de momies» égyptiennes. C'est là une habile supercherie d'indigènes qui exploitent des touristes trop confiants. Les grains authentiques, confiés par Maspéro à MM. Brocq-Rousseu et Ed. Gain ont toujours refusé de germer parce qu'avec le temps ils perdent leurs peroxydiastases, des ferments indispensables. « Cette perte s'effectue assez vite, car l'expérience a pu être faite sur des graines de tout âge, depuis les Egyptiens, en passant par les pré-incasiques du Pérou, et celles de divers herbiers historiques des seizième, dix-septième et dix-huitième siècle, et les graines les plus anciennes où l'on ait pu constater la persistance de ces ferments datent du dix-huitième siècle (herbiers de Gormand et de Tournefort) seulement.

« Existe-t-il des espèces chez qui les ferments ont plus de vitalité que chez d'autres ? C'est probable. Très probablement aussi il y a des conditions de conservation des graines plus favorables à la persistance des ferments. Seule l'expérimentation permettrait de répondre. Mais jusqu'ici, la simple observation permet de dire que les graines *authentiques* des cimetières mérovingiens, des tombes préincastiques et des tombeaux égyptiens ne germent pas, et, semble-t-il, *ne peuvent pas* germer ».

L'origine égyptienne du chasselas

La renommée du chasselas de Fontainebleau est connue de tous. L'on suppose que l'origine de sa culture à Thomery et aux environs est une importation très ancienne par les Suisses, au seizième siècle. Les Suisses ont, comme variété principale de leurs encépagements pour le vin, les fendants, qui ne sont que des chasselas. L'importation des chasselas en Suisse même remonterait aux légions romaines qui se sont établies en Helvétie après la conquête par Jules César, et on supposait, jusqu'à ce jour, que cette importation romaine avait eu lieu par des boutures cueillies en Turquie. En effet, les chasselas ont toujours été très répandus dans les jardins des musulmans, qui avaient un très grand choix, dans leurs cultures, de toutes sortes de fruits. Le fait de l'origine turque des chasselas avait même été affirmé par un ancien ambassadeur à Constantinople, qui avait cru retrouver des documents dans les archives turques ne permettant aucun doute à cet égard.

Notons que la variété noire du chasselas n'avait jamais pu être observée. On ne connaissait que la variété blanche ou la variété rose ou violette, celles-ci obtenues par sélection authentique en provenant de variation par bourgeon. Or, c'est un fait très général que, à l'état sauvage et primitif, toutes les vignes ont des raisins noirs. La variété blanche est une dégénérescence accidentelle fixée par la culture. Le fait a été d'ailleurs très nettement démontré, dans ces dernières années, par la création, au moyen de sélections de variétés blanches, pour la plupart des raisins noirs (aramon, pinot, gamay, etc.

M. Adrien Berget vient de retrouver, sur l'emplacement du nouveau lycée français du Caire, la variété du chasselas noir. Mais, en plus, un de ses élèves, copte, originaire de Fayoum — ville située à 80 kilomètres au sud-ouest du Caire et renommée pour la culture de ses fruits — il lui a envoyé des raisins noirs et blancs parmi lesquels il a reconnu tous les caractères ampélographiques du chasselas. Et il semble bien prouvé que, dans les tombeaux égyptiens et qui remontent aux dix-neuvième et seizième siècles avant l'ère chrétienne, on retrouve des dessins et peintures qui permettent de reconnaître les caractéristiques ampélographiques du chasselas.Ce serait donc de cette région du Fayoum que les chasselas ou fayoumis (nom indigène) auraient émigré en Europe. C'est encore du Fayoum qu'est originaire l'un des meilleurs raisins de table : le muscat d'Alexandrie.

Outre cette origine égyptienne du chasselas, que semble bien affirmer l'observation de M. Adrien Berget, il faut encore retenir sa découverte de la forme primitive à raisins noirs de ce cépage, forme qui était inconnue dans les vignobles du monde.

La Fête du Khalig

On vient de célébrer au Caire la fête annuelle du Nil. A ce propos, exhumons cette page pittoresque écrite il y a plus de 40 ans et qui semble d'hier. Elle est extraite d'un livre curieux et introuvable intitulé : « Les Mystères de l'Egypte dévoilés.

Chaque année une grande fête a lieu au Caire pour le coupage du barrage du Khalig qui se fait lorsque le Nil est arrivé à la hauteur voulue pour l'inondation. L'époque varie du 10 au 25 août. Dès le soir la ville s'illumine, tout y prend un air de fête, les indigènes chantent gaiement, se livrant à mille joyeuses fantaisies. Les pauvres se rendent à pied au barrage; les riches louent de grandes dahabiehs et vont passer la nuit sur le Nil qui offre un coup d'œil féérique. Une quantité de barques, de dahabiehs le sillonnent en tous sens: elles sont éclairées de lanternes de couleur, des musiciens, des chanteurs, assis sur le pont, font retentir l'air de leurs chants joyeux... Au son de la musique, tantôt langoureuse et indolente, tantôt éclatante et joyeuse, les almées exécutent leurs danses.

Tous les bords du fleuve sont couverts par une populace en goguette....

Le Souverain se rend en grande pompe au barrage du Nil à la tête de ses troupes: on jette dans le Nil une espèce de mannequin fait en argile et qui a la prétention de représenter une jeune et jolie vierge de quatorze à quinze ans. Une fois le mannequin lancé, on tire un coup de canon dans la digue, qui est rompue, et l'on voit l'eau bondir, impétueuse, et se précipiter dans le canal.

Dans l'antiquité, pour la célébration de cette fête, on cherchait une belle et gracieuse jeune fille, on l'arrachait de force à sa famille; en plus, on la revêtait d'un somptueux costume, celui que porte la mariée, et on la jetait dans les eaux du Nil, lui donnant ainsi la mort pour époux. Par ce sacrifice barbare, ils pensaient se rendre à Dieu favorable et amener l'abondance dans leurs champs.

Des auteurs modernes ont soutenu que les Egyptiens étaient trop civilisés pour commettre un pareil acte et que, sans doute, les auteurs anciens nous ont fait un conte, ou ont été trompés par l'usage de ce mannequin que l'on jette encore aujourd'hui et qu'ils ont pris pour une jeune fille.

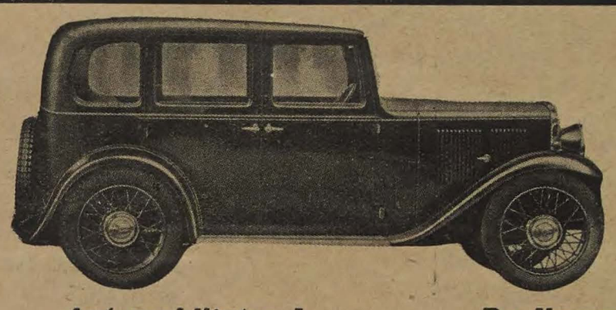
Si l'on met ce fait en doute, il faudrait y mettre toute l'histoire de l'Egypte; et du reste, quoique éclairés, avancés sur bien des arts et bien des sciences, les Egyptiens avaient cependant plus d'une autre coutume qui ne manquait pas de barbarie.

D'ailleurs, l'époque de la conquête de l'Egypte par Amrou ne date pas d'assez longtemps (de l'ère de J.-C.) pour que l'histoire des faits qui se sont passés alors soit déjà enveloppée dans les nuages de la nuit des temps. Tous les historiens arabes, comme les historiens français s'accordent à dire qu'Amrou, choqué de la cruauté d'un pareil usage, le défendit, et le hasard faisant que le Nil resta quelque temps sans monter, tout le peuple se mit à murmurer, et Amrou commençait à craindre une révolte. Il écrivit donc à Omar pour le consulter; celui-ci lui répondit qu'il avait bien fait d'abolir cette coutumes barbare; il lui envoya sur une feuille de papier une invocation, lui ordonnant de la jeter dans le Nil. Et soit hasard, soit que Dieu voulut prouver à Omar et à Amrou qu'il lui était agréable qu'ils eussent mis fin à une barbarie pareille, les eaux montèrent de seize coudées.

A partir de cette année, on remplaça la jeune fille par un informe mannequin d'argile. *Olympe Audouard.*

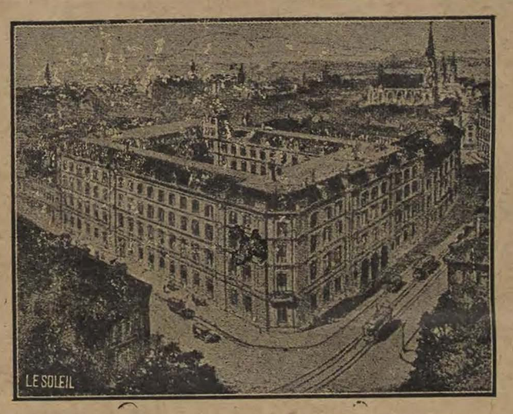
La Cigarette
dont
le nom
est toujours
synonyme de
qualité

THE LONDON HOUSE 14 Rue Sésostris, ALEXANDRIE Téléphone 3171
LES PLUS GRANDS TAILLEURS DE LA VILLE
Grand assortiment de tous genres de TISSUS ANGLAIS.
FLANELLES grises. PEIGNÉS de saison.
TOILES blanches et de couleur, SOIE, etc.
Le travail le plus consciencieux et le plus élégant, au prix le plus modéré
Echantillons à disposition.



Hillman "MINX"
Conduite intérieure
5 places L. E. 195
"La Reine
des
Petites Voitures"

Automobilistes ! - - - Du Nouveau en Egypte !
LA "NORDEUROPA"
Compagnie d'Assurances de Copenhague
vient de s'établir en Egypte et vous offre d'assurer votre auto aux conditions les plus avantageuses.
Grâce à la parfaite organisation de la "Nordeuropa" laquelle possède jusqu'à ses propres ateliers de réparations il vous sera assuré un service parfait.
Avant d'assurer votre auto renseignez-vous auprès de l'agent.
JACQUES M. DE BOTTON
14, Rue de France. Tél. 30-99 - 26, Bld. Sultan Hussein Tél. 3450.



La Bâloise
Compagnie d'Assurances contre l'Incendie
Une des plus anciennes
Compagnies Suisses, Etablie en 1863
Agents Généraux pour l'Egypte :
R. OTT & Co.
3, Rue Pirona - Alexandrie - B.P. 88
Rue Emad El Dine Imm. "T"
Le Caire — B.P.41.
Sous-Agence à Port-Saïd :
DENIS N. MARKETTOS
12 rue Ismaïl.

Avez-vous essayé les nouveaux produits SHELL ?

SHELL CAR POLISH
pour nettoyer et faire briller vos Autos.

SHELL FURNITURE POLISH
pour vos meubles.

SHELL FLOOR POLISH
pour vos parquets.

SHELL HOUSEHOLD OIL
pour tous besoins dans la maison.

DE BONNE QUALITÉ ET EN MÊME TEMPS, TRÈS BON MARCHÉ.

FLOREAL
6, Rue Fouad 1er, Alexandrie
Téléphone 830
Grande Culture à Esbet Khurshed..
Bouquets & Corbeilles de Mariage
Fleurs. - Plantes. - Couronnes, etc
— Prix modérés —

Exigez tous la
BIÈRE
BECK
LA BOISSON IDÉALE DES PAYS TROPICAUX

Actuellement
vous trouverez
chez
CHALONS
la Maison de Qualité
20 Rue Chérif Pacha.
LES CRÉATIONS
D'AUTOMNE
les plus en vogue

NITRATE DE POTASSE
44 % de potasse pure & 13 % d'azote nitrique
L'engrais le plus efficace et le plus économique pour toutes les cultures.
50 Kilogs de Nitrate de Potasse assurent le même effet que 100 Kilogs d'autres engrais azotés.
Agents Consignataires exclusifs en Egypte :
Société Commerciale Belgo-Egyptienne S.A.E.
Ancienne Maison J.' GHYSELEN
4, Rue Chérif Pacha B.P. 654 ALEXANDRIE
8, Rue Cheikh Aboul Sebaa B. P. 127 LE CAIRE

AGENT GÉNÉRAL POUR L'EGYPTE
E. LINDI
LE CAIRE
3, Rue Manchaet el Kataba
Téléph. 54133
ALEXANDRIE
33, Rue Chérif Pacha
Téléph. 3439

Exigez-le de votre fournisseur il sera votre préféré

PETIT GRUYÈRE AUTHENTIQUE

NESTLÉ

le doyen des laits suisses

NESTLÉ

Préparé en Suisse suivant la formule originale de l'Inventeur

EN VENTE PARTOUT

Banque Belge et Internationale en Egypte

Société Anonyme Egyptienne, autorisée par Décret Royal du 30 Janvier 1929.

Capital souscrit L.E. 1.000.000 = Capital versé L.E. 500.000

Siège Social au Caire : 45, rue Kasr el Nil.

Siège d'Alexandrie : 10, rue Stamboul

Correspondants dans les principales Villes du Monde. — Traite toutes les opérations de Banque.

La **Banque Belge et Internationale en Egypte** a repris les Succursales Egyptiennes de la **Banque Belge pour l'Etranger.**

Elle a été fondée sous le patronage d'un groupe de Banques européennes et américaines importantes, parmi lesquelles figure la **Banque Commerciale de Bâle.**

Abadieh Reinhart

EL HAWABER

Les **produits suivants, provenant directement de l'Abadieh REINHART d'El Hawaber.** sont en vente en **gros et en détail à la**

BOULANGERIE DE LUXE

Vve E. AICHELIN

Farine blanche. - Riz. - Farine et pain de Graham

HOME INTERNATIONAL DES AMIES DE LA JEUNE FILLE

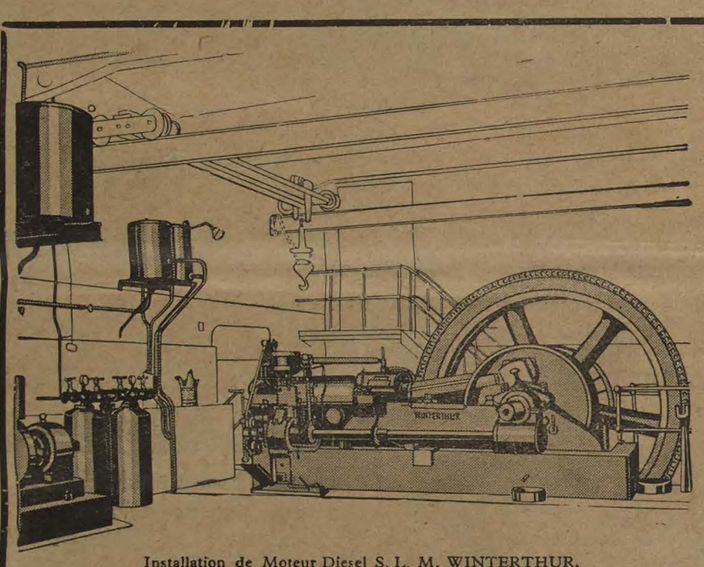
Rue Sultan Abd-el-Aziz Mazarita, — ALEXANDRIE

PENSION POUR JEUNES FILLES

PRIX : P.T. 10 à 25 par jour suivant la chambre

Proximité de la mer. **Tél. 2056 En Ville**

Bureau de Placements ouvert tous les jours de 10-12 a.m., sauf le Jeudi et le Dimanche



Installation de Moteur Diesel S. L. M. WINTERTHUR.

SOCIÉTÉ SUISSE pour la Construction de Locomotives et de Machines WINTERTHUR

Moteurs Diesel
S. L. M. Winterthur
verticaux et horizontaux
Moteurs à Gaz et Gazogènes
"S.L.M. Winterthur"
Compresseurs rotatifs et Pompes à vide
"S.L.M. Winterthur"
Installations fixes et transportables

Agents exclusifs : **The Egyptian Engineering Stores**

Siège Social : ALEXANDRIE, 42-44, Rue Sidi-Metwalli
B.P. 43. — Téléphone : 3508, 355. — Adres. Télég. ; AZIZ
Branches : **Le Caire, Assiut, Jaffa, (Palestine)**

Chauffez-vous et faites votre cuisine au gaz

CHAUFFE-BAIN depuis P.T. 1200
1er versement P.T. 210, Et 11 mensualités de P.T. 90
CUISINE AVEC FOUR depuis P.T. 730.
1er versement P.T. 125. Et 11 mensualités de P.T. 55

LEBON & Cie.

Rue Isaac El Nadim No. 4. — ALEXANDRIE

Banque Commerciale de Bâle

Zurich BALE Genève

Capital-actions entièrement versé et réserves Fr. 133.500.000

Toute opérations de banque aux meilleures conditions.

Affiliation en Egypte ; **BANQUE BELGE ET INTERNATIONALE EN EGYPTE**
Représentant à Alexandrie ; **R. L. DELAQUIS**

CREDIT LYONNAIS

CAPITAL ET RESERVES
Fcs 1 MILLIARD 208 MILLIONS
1400 SIÈGES
AGENCES EN EGYPTE
ALEXANDRIE - LE CAIRE - PORT-SAID
Agences ou correspondants dans le MONDE ENTIER

Le coin du sourire

Regrets... sincères

On enterrait un homme formidablement riche. Ses héritiers suivaient gravement, en cortège. Ils avaient l'œil sec et l'air préoccupé, ils songeaient peut-être à la répartition de la succession. Un monsieur, ému probablement par des souvenirs ou le cérémonial, essuya une larme.

— Vous pleurez ? lui dit son voisin. Vous faites partie de la famille ?

— Malheureusement non ! C'est justement pour cela que je suis triste !

Similitude

— Peux-tu me prêter cinq piastres, je suis à sec.

— Mais il te reste encore la bague, va l'engager.

— Impossible. C'est un souvenir de ma défunte tante .Je ne peux m'en séparer.

— Moi, mon argent est un souvenir de mon défunt père, et je le garde.

CINÉ - JARDIN GROPPI
(Soliman Pacha)

ENTRÉE LIBRE
Du Jeudi 22 au Dimanche 25 Sept. 1932
LE BAL
avec **Germaine Dermoz**
Prix de la Consommation Minimum **P.T. 6**
THÉ DANSANT :
Mardi, Jeudi, Samedi, et Dimanche.
ENTRÉE LIBRE

SAVOY PHARMACY

NORTON & Co.

en face National Bank, LE CAIRE

Pharmacie de Confiance

Exécution soignée des Ordonnances.

= Prix très moderés =

Salonica Cigarettes Cy.

Fournisseur de S.M. le ROI d'Egypte

Les Cigarettes Fumées par l'Élite

Agent Suisse ; **A. Dürr & Cie z. Trülle Zurich**

POUR AVOIR LA PAIX
Utilisez et préférez l'Insecticide infaillible

Produit Suisse **PAX** préparé scientifiquement

Marque déposée

qui débarrasse rapidement des

Mouches, Moustiques, Puces, Punaises, Cafards, Mites, Fourmis et autres insectes parasites et nuisibles et qui tue leurs œufs et larves.

Son odeur agréable et saine rafraîchit et purifie l'air des microbes et des poussières.

L'essayer c'est l'adopter.

Ne peut pas être comparé aux autres produits similaires. Il est unique dans son genre.

Prix du bidon rouge à bande oblique blanche : P.T. 10

Seul représentant et dépositaire pour l'Egypte, le Soudan, la Syrie, et Palestine :
J. J. Surbeck, Alexandrie, (Egypte).
Poste San Stefano. Tél. 4904.

OSCAR GREGO

ASSURANCES

ALEXANDRIE : Tél. 4040 - B.P. 2106
LE CAIRE: Tél. 3613. - B.P. 934

Incendie. - Transports Maritimes. - Fluviaux. - Terrestres. - Automobiles - Accidents et Maladies. - Collectives Ouvrier. - VIE. - Responsabilité Civile - Bagages. - Vol. - Bris de Glaces. - Valeurs et Numéraires par Poste et par Messager. - Émeutes. - Infidélité.

Effectuées auprès des Compagnies :
CALEDONIAN INSURANCE Cy.
(Compagnie d'Assurance fondée en 1845).
THE NETHERLANDS
(Compagnie d'Assurance fondée en 1845.
FATUM
(Compagnie d'Assurance contre les accidents).
" LEVANT "
Insurance et Reinsurance Coy et au Lloyds.

Organisation spéciale pour assurances industrielels de toute sorte : Incendie, Accidents professionnels et Maladies des ouvriers et frais relatifs, Responsabilité civile des Industries et des Entrepreneurs.

«Aux délices»

29, Boulevard Ramleh. - Phone 5431

Les meilleures pâtisseries

Les gâteaux les mieux réussis

LA PATISSERIE DES VRAIS CONNAISSEURS

Pour maigrir a coup sur buvez la fameuse eau de

TARASP

Agent : A. MORO
Nouveau Groppi-Téléph. 46197

La Genevoise

Compagnie Suisse d'Assurances sur la Vie

FONDÉE A GENÈVE EN 1872

Capital et Réserves : 150 MILLIONS de Francs Suisses

Directeur pour l'Egypte :
Dr. Georges Vaucher, 6, Rue Chérifein, LE CAIRE. *Tél. At.* 34.56

S'assurer auprès de "LA GENEVOISE" c'est faire acte de prévoyance personnelle et garantir la sécurité de sa famille.

Agents à Alexandrie : **Mazzetti et Wechsler,** 3, *rue Stamboul.* — *Tél.* 64.24

Hôtel Casino San Stefano

Samedi, le 24 Septembre
Grand Bal Populaire
SMALL DANCE — ATTRACTIONS

Dimanche, le 25 Septembre à 11 h. a.m.
Concert Classique Apéritif
Sous la direction du Mo. J. HUTTEL
avec le concours de **Mme. C. ANTIPPAS** (Soprano)

Dimanche, le 25 Septembre
5me Grande Journée Populaire

à 5. 30 p.m. **CONCERT CLASSIQUE - THÉ DANSANT - ATTRACTIONS**

à 9 h. 30 p.m. **Grande Fête de Nuit**
LA CHANCE EN DANSANT 6 — PRIX 6

CINÉMA SONORE et PARLANT

Matinée **Parade d'Amour** — Soirée **Les deux Roses Rouges**

CRÉDIT IMMOBILIER SUISSE-ÉGYPTIEN

(Société Anonyme Suisse)

CAPITAL: Francs. S. 2.250.000.
OBLIGATIONS: Francs. S. 5.000.000.

SIÈGE ADMINISTRATIF.... 6, Rue Chérifein (Le Caire)
SIÈGE SOCIAL..... 16, Rue de Hollande (Genève)

AVANCES SUR REVENUS IMMOBILIERS
AVANCES POUR CONSTRUCTIONS D'IMMEUBLES ET DE VILLAS

Comptoir des Ciments

Société Anonyme des CIMENTS d'EGYPTE, Société Egyptienne de CIMENT PORTLAND, Tourah et SOCIÉTÉ de CIMENT PORTLAND de Hélouan

Siège Social : **LE CAIRE, Rue Madabegh No. 30, B.P. 844.**
Téléphones Ataba 46023-46024-46025
Bureau à **ALEXANDRIE, Rue Abou Dardar No. 5. — B.P. 397**
Téléphone A. 5589

Ciment Portland Artificiel — Garanti conforme aux exigences du *British Standard Specifications for PORTLAND CEMENT* ainsi qu'aux spécifications du Gouvernement Egyptien —

CIMENT SPÉCIAL A HAUTE RÉSISTANCE
PRODUCTION ANNUELLE : 400.000 TONNES

Banco Italo-Egiziano

Société Anonyme Egyptienne

Capital souscrit Lst. 1.000.000 — Versé Lst. 500.000

Siège Social et Direction Générale : ALEXANDRIE

Filiales : Alexandrie, Le Caire, Benha, Béni-Mazar, Béni-Souef, Fayoum, Mansourah, Mit-Ghamr, Minieh et Tantah.

Toutes les opérations de Banque

Service de Caisse d'Epargne en Livres Egyptiennes et en Lires Italiennes.

National Bank of Egypt

Constituée aux termes du DÉCRET KHÉDIVIAL du 25 Juin 1898 avec le droit exclusif d'émettre des billets remboursables au porteur et à vue.

Capital: Lstg. 3.000 000
Réserves: Lstg. 2.950.000

SIÈGE SOCIAL : **LE CAIRE.** — SUCCURSALE : **ALEXANDRIE**

Agences dans toutes les villes principales de l'Egypte et du Soudan.
Agence de Londres : 6 & 7, King William Street, E. C. 4.

BANQUE MISR S.A.E.

LA BANQUE MISR FAIT TOUTES OPÉRATIONS DE BANQUE

Siège Social - Le Caire, 18, Rue Emad el Dine

Succursales et Agences dans toutes les principales villles d'Egypte
En France : BANQUE MISR (France) 103, Rue des Petits-Champs et 24 Place Vendôme Paris
Correspondants dans le Monde entier

Sociétés créées sous les auspices de la BANQUE MISR :

1. Banque Misr. France
2. Imprimerie Misr
3. Société Misr pour le Commerce et l'égrenage du coton
4. Société anonyme Egyptienne pour l'industrie du papier
5. Société Misr pour le transport et la navigation.
6. Société Misr pour le théâtre et le cinéma
7. Société Misr pour la filature et le tissage du coton
3. Société Misr pour le tissage de la soie
9. Société Misr pour le lin
10. Société Misr pour les pêcheries

MARIOUT

Mariout... Bicyclette... Folie... ! Trois mots. Les deux premiers sont venus à l'idée des Eclaireurs, le troisième... tous les autres, «des ceusses» qui n'en sont point, l'ont formulé. Deux contre un ..

Ils ont pédalé. Goudron, trous, bosses, silex, sables, fondrières, même, quatre kilomètres la nuit, sans lanterne, sans lune, par des chemins inconnus, bravant les obstacles ;parfois fermant les yeux à l'apparition soudaine d'un fossé ou devant un caillou surgi brusquement sous la roue, puis étonnement de se retrouver de l'autre côté sans rien de cassé; serrant les poings, qui, couverts de sueur, ne tenaient plus le guidon ;serrant les dents, suant, soufflant. Lumière, arrivée. On mange, on installe la tente, on ne peut s'endormir, énervement, moustiques, ammoniaque, chiens.

Qu'est-ce que vous allez faire là-bas ? Qu'est-ce que vous allez voir ? Il n'y a pas de gramo; vous ne verrez que le ciel et la terre; vous ne pourrez pas vous baigner.

Les jours suivants on repédale. Les routes sont bonnes, cette terre battue, du velours. Et après avoir bien rôdé, en plein soleil de midi, le cou sec, — il avait une boule de feu qui lui remontait la gorge — on se baigne, ni « plusse », ni « moinsse ». A quoi sert donc cette merveilleuse piscine? Cette belle eau ? On n'a pas de costume ? Une ficelle, des feuilles de vigne, le père Adam est ressuscité. On partage l'eau transparente avec les grouilles-sisters. Ainsi chaque jour: le matin au lever,au milieu du jour, au retour de la promenade, le soir, bain.

Soleil, bains, air sec, appétit, formidable résultant des longues promenades, des visites au «kafr», vraies explorations, varappe, cueillette de petits chardons baptisés immédiatement «Edelweiss»..... La Suisse en Egypte.... la mer au Mariout... la santé, la paix, partout...

Ah! les pigeons que nous avons mangés ! Et le retour, la pastèque jaune,dans une palmeraie, réparation; le déjeuner à la porte: pain arabe et foie gras; le retour enfin. Entiers, bien portants, bronzés, heureux. Et toute la course sans une crevaison.

Mariout... Bicyclette... Folie... ? Moins que jamais nous croyons à la possibilité de prononcer ces trois mots ensemble.

J. P. B.

Celui qui bâtit sa maison avec l'argent des autres ne prospérera point.

Réouverture de l'Ecole Allemande et de son "Kindergarten"

Nous venons d'apprendre la prochaine réouverture de l'Ecole Allemande fermée à Alexandrie depuis 1914.

Cette décision a pu être prise grâce à l'initiative d'un groupe de la Colonie Allemande encouragés et appuyés par le Dr. Heinburg Consul Général d'Allemagne à Alexandrie, par la Dresdner Bank, et par Mr. Lindemann et d'autres personnalités prominentes.

Un Comité a été constitué comme suit:

Président : Le Colonel A. von Dumreicher Bey,

Vice-Président : Mr. F. W. Gaertner, Administrateur des Glacières d'Alexandrie,

Secrétaire Général : Mr. Kurt Stern, Directeur de la *Siemens Orient*, Soc. Anon.

Trésorier : Mr. J. Hobbhahn,

Conseillers : MM. le Dr. Schultz, Directeur de la *Dresdner Bank*,Seidemann.

En attendant la construction des nouveaux bâtiments, le comité a choisi une Villa avec jardin, propriété du Dr. *Kaim*, à la station de Sporting, Rue Ibn Yasser (entre la Rue Tigrane et la Corniche). Cette Villa a été spécialement aménagée pour ses buts par les soins de l'architecte Mr. Bernau.

L'Institut jouit de la protection du Reich et c'est par l'entremise de son Département de l'enseignement que des professeurs diplômés furent choisis et engagés, ainsi qu'une Diaconesse de l'Institut de Kaiserswerth, avec diplôme spécial pour la direction du Kindergarten.

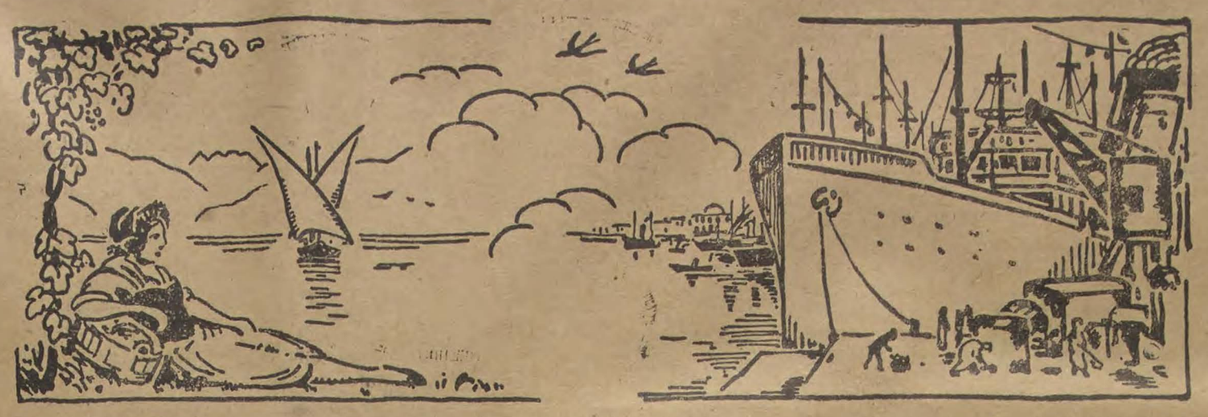
L'enseignement comprendra celui de la langue allemande, ainsi que du Français, de l'Anglais et de l'Arabe.

Seront admis à l'Ecole les enfants des 2 sexes, sans distinction de nationalité ou de confession.

Un cours du soir pour l'enseignement de l'Allemand est envisagé .

L'ouverture est fixée pour le 17 octobre.

En attendant, les inscriptions pourront être prises soit auprès du Vice Président, Mr. F. W. Gaertner, 38 Bould. Saad Zaghloul, Téléph. 2355 soit chez le Secrétaire Général, Mr. Kurt Stern, Directeur de la *Siemens Orient* S.A., 14 Rue Stamboul, Téléph. 4914 qui fourniront aux intéressés tout autres renseignements et explications utiles.



DANS NOS COLONIES SUISSES D'ALEXANDRIE ET DU CAIRE

AU CAIRE

CERCLE SUISSE DU CAIRE
30 Avenue Reine Nazli

GRAND CONCOURS DE QUILLES
pour Dames et Messieurs

Un grand concours de quilles pour dames et messieurs aura lieu au Cercle Suisse du Caire, Avenue Reine Nazli 30

le samedi 1er Octobre dès 17 heures
le dimanche 2 Octobre dès 16 heures.

On inaugurera à cette occasion les nouvelles quilles et boules arrivées toutes pimpantes de Suisse.

De nombreux prix récompenseront les meilleurs joueurs et des prix de consolation seront réservés à ceux que la chance n'aura pas favorisés.

Nous espérons que les Suisses viendront en foule montrer leur adresse et la force de leurs biceps.

LE COMITÉ du JEU de QUILLES.

AVIS

Il est porté à la connaissance de MM. les assujettis que les bureaux de la Commission Commerciale Suisse en Egypte, « Contrôle des Livrets de Service » Le Caire, ont été transférés à l'adresse suivante :

a/s de MM. Sulzer Frères,
44, Rue Kasr el Nil, 44
LE CAIRE.

Un bon conseil

Attention à vos yeux

L'oeil, le plus précieux de tous les biens, est de tous les organes le plus délicat. Il est assailli par de multiples et douloureuses maladies qui, graves ou légères, ont des conséquences terribles pour la vue.

Yeux pleureurs ou larmoyants, rouges et enflammés par les poussières, douloureux, irrités, fatigués et surmenés par les veilles, le travail, la lumière, la lecture, l'écriture, la couture, le cinéma. Paupières collantes, rouges et gonflées, chute des cils, démangeaisons, orgelets. Vue trouble, fatiguée et affaiblie par le travail, l'âge ou la maladie, vision de points noirs.

Conservez votre vue et la santé de vos yeux par l'emploi journalier de la « LOTION LUNA ».

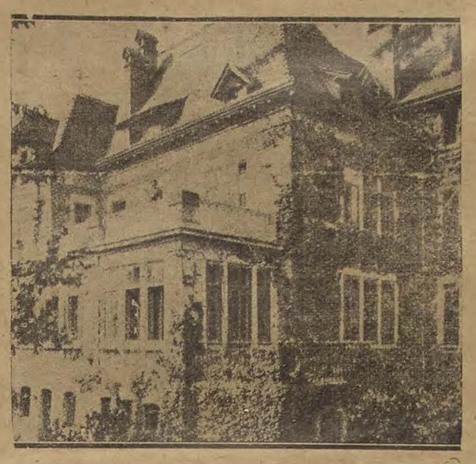
Cette merveilleuse préparation n'est ni un remède secret, ni un produit d'une activité dangereuse ou mal connue, mais une préparation d'une inocuité absolue et douée des précieuses propriétés suivantes: Elle fortifie la vue et la conserve, avive le brillant de l'oeil et entretient sa limpidité. Son action est étonnante et immédiate, elle calme et guérit.

PHARMACIE WEISER au Caire, ainsi que dans les principales pharmacies de toute l'Egypte.

Notre Boîte aux Lettres.

Le Château du Signal - Lausanne

Une occasion offerte à nos compatriotes rentrant au pays.



Propriété de 3771 m² (faculté d'agrandissement)

Magnifique immeuble de construction moderne et de luxe avec tout confort, 10 chambres de maîtres et toutes dépendances, logement pour jardinier, garage.

A une minute de la station du funiculaire Lausanne-Signal. A dix minutes à pied de l'Université et des établissements secondaires (Gymnases et collèges). Situation la plus élevée et la plus saine de Lausanne. Vue superbe sur le lac et les Alpes (alt. 640 m.). A deux minutes de la forêt-parc de Sauvabelin.

A vendre ou **à louer en partie meublé** ou non suivant convenance.

Pour renseignements ou pour traiter s'adresser à : **M. S. Bubloz** *prof.*, chez **M. Paul Ducret Missy (Vaud) Suisse.**

Eglise Protestante d'Alexandrie

Les personnes devant avoir recours aux services d'un pasteur durant l'absence de Monsieur le pasteur Mojon sent priées de bien vouloir s'adresser à M. F. Reilly. Mission Américaine, Rue Sidi Metwalli.

Pour des services en langue allemande on peut s'adresser à Monsieur E. Enderlin, Missionaire, Hôpital des Diaconnesses, le Caire.

A ALEXANDRIE

Ecole Primaire Suisse

La Rentrée est fixée au Lundi 3 Octobre à 8 h.

Les Inscriptions des nouveaux élèves seront reçues à l'Ecole, les 29 et 30 Septembre de midi à 1 h. La présentation d'un "Extrait du régistre des naissances" est nécessaire

Age D'Entrée minimum : 6 ans révolus au 1er Octobre 1932.

Naissance

Mr. et Madame Christian Grand ont la joie d'annoncer la naissance d'un fils
CHRISTIAN
La mère et l'enfant se portent bien.
Nos félicitations et nos vœux les meilleurs.

Remerciements

Monsieur et Madame A. Reinhart remercient bien sincèrement tous leurs amis et connaissances pour la grande sympathie qu'ils leur ont témoignée à l'occasion de la perte cruelle qu'ils viennent d'éprouver en la personne de Madame *Ida Busch-Reinhart.*

Nécrologie

Monsieur Th. Weidmann, le dévoué Secrétaire de la Société Suisse de Secours vient d'avoir le chagrin de perdre sa mère Madame Vve Elis Weidmann.

Le *Bulletin* présente à M. et Me Weidmann ses plus sincères condoléances.

* * *

Nous apprenons le décès de Madame *Antoinette Meyer* (née Avon), décédée le 21 septembre après une longue et pénible maladie.

Nous nous associons de cœur au deuil de la famille si cruellement éprouvée.

In mémoriam

Donation à la *Société Suisse de Secours* en mémoire de Mme Vve Elis Weidmann.

Mr. et Mme A. Hilty ..... P.T. 100
Mr. et Mme C. Stadelmann .. P.T. 100
Mr. A. Fux 100

A la *Société Suisse de Secours* en mémoire de Mme *Ida Busch-Reinhart.*

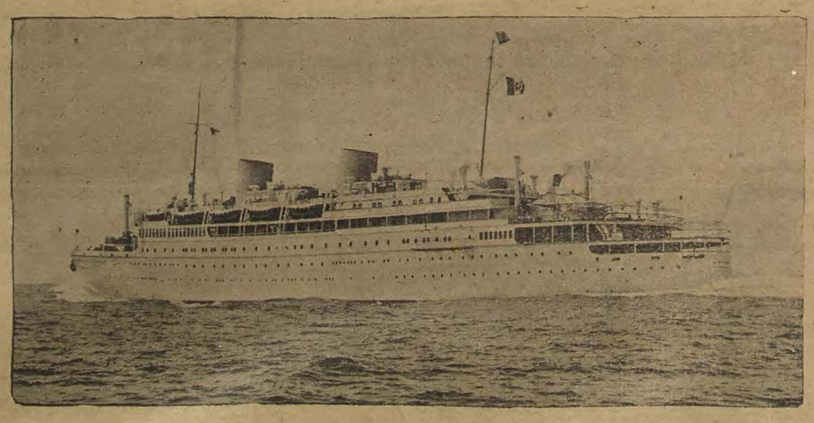
Mr. et Mme A. Reinhart .... L.E. 50

A la *Société Helvetia* en mémoire de feue Mme *Antoinette Meyer.*

Mr. G. Allemann ..... P.T. 100

SULZER FRÈRES

Le Caire — Alexandrie



M/S "VICTORIA" au LLOYD TRIESTINO, à TRIESTE,
construit et équipé par les
CANTIERI RIUNITI DELL'ADRIATICO
à TRIESTE de Moteurs C.R.A. — SULZER de 17000 HP. eff.

DRESDNER BANK

FONDÉE EN 1872 Capital & Réserves R.M. 250.000.000

166 SUCCURSALES — en Egypte : ALEXANDRIE - CAIRE
Emission de Travellers Chèques & Lettres de Crédit sur toutes les Places
Bancables & Lieux de Villégiature
Achat & Vente de billets de Banque de toutes sortes

Toutes Operations de Banque
Correspondants dans le monde entier

F. Gianola
Port Saïd
MAISON SUISSE
Patisserie - Confiserie
Tea-Room, Grill-Room, Bar.

JULES & HENRI FLEURENT
Maison fondée en 1878
42, Rue Madabegh - Le Caire - Téléph. 46389 - 59776.
ALIMENTATION GÉNÉRALE
Fruits, Primeurs, Boucherie, Volaille, Gibier, Huitres, Vins, Liqueurs, Eaux Minérales, Articles de Ménage.

Préservez votre santé en buvant
Les Eaux Gazeuses
N. SPATHIS
la boisson saine et rafraîchissante par excellence
SPATHIS
Marque déposée

Cinema "Groppi"

LES MEILLEURS GRANDS FILMS

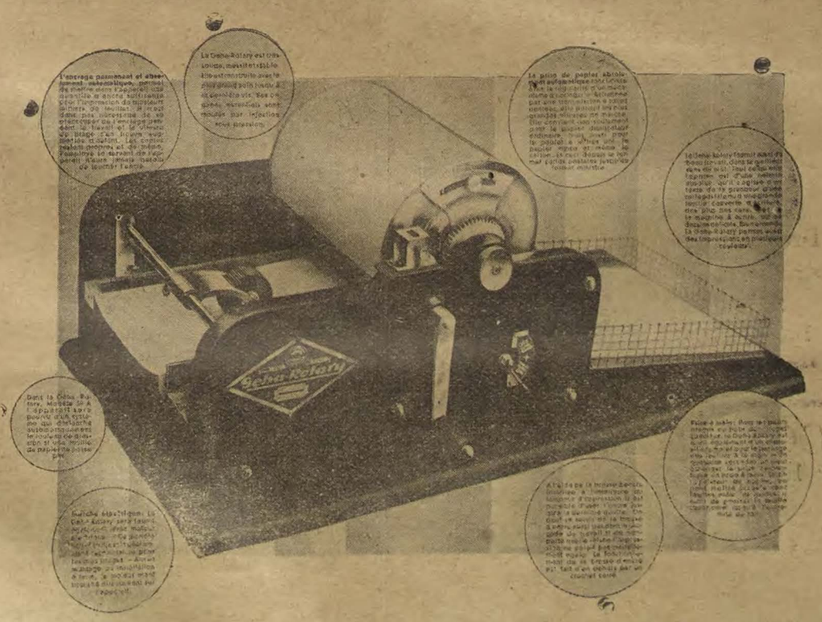
Changement de Programme
deux fois par semaine Lundi et Jeudi

ENTRÉE LIBRE

THÉ DANSANT MARDI - JEUDI - SAMEDI & DIMANCHE

TOUS LES SOIRS DINER P.T. 20

EN SIX MOIS sur TOUTE LA TERRE



Les peuples du monde entier sont d'accord pour faire l'éloge du rendement étonnant du prix excessivement bas du Duplicateur rapide **Geha-Rotary**

Geha Rotary

C'est la raison de son succès sans précédent

Par ci Par là.

Comment initier l'enfant à l'économie

Dans une revue française, M. le docteur Henri Diffre, rend compte d'une enquête qui a été faite, auprès des parents et des éducateurs, sur les moyens d'enseigner à l'enfant l'emploi raisonnable de l'argent.

Plusieurs suggestions qu'il propose seront lues avec intérêt par tous ceux qui se préoccupent des problèmes éducatifs :

« L'enfant est, en général, plus enclin à la dépense qu'à l'économie. Cette dernière notion est rare chez lui, et, avec un peu de bonne volonté, on pourrait même soutenir qu'elle est anormale à cet âge. C'est une vertu que l'on acquiert plus tard quand on l'acquiert, au moment où l'on mesure sa peine à gagner de l'argent.

Justement en raison de son inclination personnelle, il faut apprendre deux choses à l'enfant : à dépenser et à ne pas dépenser inutilement. A quel moment faut-il le faire ?

Si l'on en croit les réponses faites à l'enquête précitée, le désir de posséder un peu d'argent naît entre la quatrième et la septième année, il faut attendre la manifestation de ce désir et, s'il tarde, ne pas hésiter à le provoquer. Aussitôt qu'il se trouvera en possession d'une certaine somme — volontairement minime, — l'enfant commence à s'en occuper et à s'en préoccuper. Tout nouveau, tout beau, c'est la loi commune à bien des expériences humaines. Si l'exagération s'en mèle, la manie de thésauriser en peut découler.

Ce n'est pas forcément avec l'argent que l'enfant satisfait son premier besoin de possession et se crée son premier trésor. Il s'en sert le plus souvent pour satisfaire ses premiers désirs ,bonbons, jouets et autres jouissances palpables. Ne le lui reprochons pas trop. Il n'y a pas d'autre emploi logique, à cet âge-là, de ce qu'on possède. Mais il faut saisir cette excellente occasion pour commencer dès lors à apprendre à l'enfant à se servir avec intelligence des petites sommes dont il peut disposer.

Peu à peu, il convient de démontrer à l'enfant la relation intelligente entre l'argent et la cause pour laquelle il en reçoit. Autrement dit, il faut faire de l'argent ce qu'il doit être, ce qu'il ne devrait jamais cesser d'être, un salaire ou une récompense : il est le prix d'un travail achevé. Ceci n'exclut pas les cadeaux ou les dons, mais assure l'initiation élémentaire à la vie économique et sociale.

Ensuite il faut organiser la dépense. On ne montrera jamais assez bien à l'enfant que l'argent gagné peut être transformé très légitimement en plaisir.

Un grand sacrifice !

Les évènements tragiques ont parfois leur note plaisante: Les femmes de Concepcion (Paraguay) par exemple, nous dit le télégraphe, ont juré «de ne pas faire usage d'aucun fard ni cosmétique tant que le Chaco ne sera point libre de l'envahisseur bolivien ».

Ce sacrifice, pour grand qu'il soit, n'atteint sûrement pas le mérite de celui des dames de l'Assomption, offrant tous leurs bijoux à la défense de la patrie.

Mais les dames de Concepcion, plutôt les demoiselles, en offrent cependant un autre, de sacrifice à la patrie: elles ont offert d'organiser un corps d'amazones pour lutter contre la Bolivie. Et voilà que celles d'Assomption désirent en faire autant et, pour cela, se sont offertes à l'état-major général.

Espérons toutefois que leur pays n'aura pas besoin de leur héroïque concours, et que tout s'arrangera et se terminera dans une paix perpétuelle, n'en déplaise aux oiseaux de proie et aux pêcheurs en eaux troubles qui déjà se pourléchaient les babouines dans l'attente de la grande curée. —

L'éducation d'un Prince Egyptien

(d'après des documents inédits).

par le Baron F. van den Bosch

(Voir No. précédent)

Le Général me dit qu'il avait trouvé un hôtel faubourg Saint-Germain, mais du côté donnant sur les champs Elysées et la Seine, une véritable trouvaille ,vrai hôtel digne d'un Prince; qu'on demandait 30 mille francs, mais qu'il tâcherait de l'avoir meilleur marché; qu'il faisait faire par le tapissier de la cour le devis de l'ameublement, sans donner le nom de Son Altesse; qu'après avoir fait toute l'installation, organisé le tout comme une horloge,il mettrait à la tête de l'administration Monsieur Charmet, que Son Altesse connaissait; que chaque trois mois, il viserait les comptes, et que Son Altesse pourrait se rendre compte de tout et voir au moins une chose organisée et où il ne serait pas dupé comme par exemple vous-même, me dit-il en riant, quand Lavalette vous a flanqué un appartement pour 3500 francs par mois. Le Général s'occupe de l'achat des chevaux et des livrées ainsi que des voitures; il m'a conseillé de faire prendre au Prince, à Londres, les mêmes couleurs pour ses voitures et les mêmes livrées pour sa domesticité, afin que tout fût uniforme dans la maison des Princes. Il a raison, et je le recommanderai à Monsieur Larking.

Pour ses études le Prince suivra le même système que le Prince Impérial. Ses professeurs viendront à l'hôtel. Pour son Précepteur, j'en avais causé la première fois avec le Général. Je l'avais prié de choisir un colonel, pour avoir le même grade que le précepteur du Prince son frère. Fleury m'avait fait alors certaines observations. « Les grades sont différents ,dit-il, en France et en Angleterre. Vous pouvez avoir des colonels jeunes en Angleterre; on y avance par achat de grades. Ici, si c'est un colonel, ce ne pourrait être qu'un vieux colonel et plus bon à rien. D'ailleurs un commandant en France équivaut à un colonel anglais. J'ai insisté. Il m'a dit qu'il réfléchirait, le principal etant d'avoir d'abord un homme capable.

Cette question, qui préoccupe tant Nubar et Fleury, de savoir si le précepteur du Prince sera un colonel ou un commandant, est résolue par Ismaïl, par un mot sommaire de bon sens, dans une lettre du 7 septembre 1868 : « Il importe peu, mande-t-il à Nubar, que le précepteur ait le grade de lieutenant-colonel ou même celui de commandant. Cela m'est au fond assez indifférent ,pourvu qu'il ait l'instruction et les qualités nécessaires pour remplir ses fonctions auprès du jeune Prince ».

Une autre chose préoccupe davantage le Khédive, l'égalité de traitement entre ses deux fils: « Pour ce qui regarde l'installation de Hassan Pacha à Londres, il faut se conformer exactement et strictement à celle de Hussein Pacha... » Tout doit être fait à Londres absolument comme à Paris ».

Entretemps Nubar est arrivé à Berlin. Une longue lettre qu'il envoie à son Souverain, à la date du 9 septembre, raconte par le détail ses conversations avec les hommes d'Etat allemands; il a adroitement exploité l'animosité de la Prusse contre la France et il a habilement insinué qu'il y avait une occasion d'humilier la France en l'isolant. Si après cela l'Italie et l'Autriche faisaient de même !

Quand Ismaïl reçut cette lettre, il adopta immédiatement le point de vue de Nubar, « d'isoler la France » et Nubar l'ayant assuré, de la part de la Prusse « d'un appui franc, à la Bismarck», le Khédive ,négligeant toutes les dispositions prises pour la réception de ses fils, en France, par Nubar, envoya le 12 septembre à celui-ci un câble où il annonce que le voyage des princes sera retardé et lui ordonne « de partir sans perdre de temps pour l'Italie ». Et le motif que donne le télégramme de la nécessité de ce départ immédiat est suggestif et révélateur du but qu'Ismaïl a poursuivi en envoyant ses fils en Europe: « Pour votre gouverne, je vous préviens que les princes ne seront à Paris que vers le six ou le sept octobre. Vous avez donc le temps nécessaire pour mener à bonne fin les négociations à Florence et vous pourrez ainsi annoncer à S. M. l'Empereur l'adhésion des gouvernements, en présentant les Princes. C'est pour ce motif que je tiens à ce que vous vous rendiez tout de suite en Italie ».

Dans l'intervalle, les préparatifs pour l'installation du Prince Hussein à Paris ont pris corps comme l'atteste la curieuse lettre écrite par Nubar Pacha immédiatement avant de prendre le train pour Florence :

Pour l'installation du Prince, disait-il, l'hôtel est loué, mais le Prince ne pourra pas y loger avant le mois de décembre, à cause qu'il est occupé actuellement et qu'ensuite il y aura les installations à faire, l'ameublement à mettre en place. En attendant, le Général Fleury a pensé à faire loger les Princes au Grand Hôtel, dans les appartements qui font le coin de la Rue Scribe et qui font corps à part. C'est précisément les appartements que j'aurais choisis moi-même, et on n'en peut trouver de plus convenables. J'ignore si le Général a écrit à Son Altesse les dispositions qu'il a prises pour le service de l'hôtel, mais comme il m'en a fait part je m'empresse de vous les communiquer.

Le service de l'hôtel sera composé de :

un premier maître d'hôtel,
un deuxième maître d'hôtel,
un argentier,
deux valets de pied,
deux hommes de peine,
une lingère,
un premier cocher chef du service,
un petit cocher,
quatre palefreniers dont un servira de groom pour suivre à cheval,
huit chevaux, dont cinq de voiture et trois pour monter,
trois voitures,
un break.

Les livrées se font chez Debacker, qui a fait les livrées de Son Altesse.

(à suivre).

Banca Commerciale Italiana per l'Egitto

Société Anonyme Egyptienne

Capital souscrit . . . . . L.Eg. 1.000.000
„ versé . . . . . „ 500.000
Réserve ordinaire . . . . . „ 27.000

SIÈGE SOCIAL ET DIRECTION GÉNÉRALE A ALEXANDRIE

Sièges :ALEXANDRIE - LE CAIRE | Succursales : DAMANHOUR - MANSOURAH
Agences : BENI-MAZAR, BENI-SOUEF, MEHALLA-KEBIR MINIEH, SOHAG, TANTAH, ZAGAZIG.
Bureau Cotonniers : ABOU-KERKAS — ABOUTIG — BENHA — B BEH — DEIROUT FACHN — FAYOUM — GUIRGUEH — KAFR EL ZAYAT — MELLAOUI — TAHTA.

FONDÉE PAR LA BANCA COMMERCIALE ITALIANA, MILAN

Capital Lit. 700.000.000 — Réserves Lit. 580.000.000

Toutesopérationsde Banque en Egypte et à l'Etranger. Service spécial de Caisse d'Epargne en Lires Italiennes et Livres Egyptiennes.

EMISSION DE "TRAVELLERS' CHEQUES" (Chèques pour voyageurs) **de la BANCA COMMERCIALE ITALIANA, New-York.**

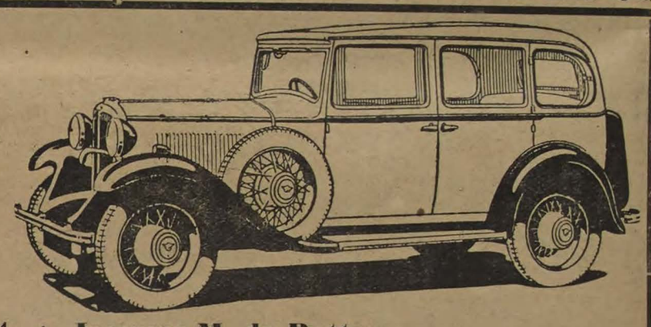
ASSUREZ-VOUS AUPRÈS DE LA **GENERAL**

ACCIDENT FIRE & LIFE ASSURANCE CORPORATION LTD.

Succursale pour le Proche-Orient :
BAEHLER-SAVOY BUILDINGS, Midan Soliman Pacha, Le Caire
Tél. No. 59842 - 59813 B. P. No. 236

Agence Générale à Alexandrie :
Rue Centrale No. 1, Tél. No. 1556. B. P. No. 647
Toutes sortes d'assurances effectuées. AGENCES PARTOUT.

Hillman "WIZARD" conduite intérieure 5 places L.E. 320.- "The car of the moderns".



Agent : **Jacques M. de Botton**
Salons d'Exposition : *Palais de l'Automobile*, 26, Boulevard Sultan Hussein

De l'entretien de votre voiture dépend sa durabilité :
Pour conserver votre voiture toujours en parfait état garez-la
au " PALAIS DE L'AUTOMOBILE "
26, Boulevard Sultan Hussein
Le plus grand et le plus moderne Garage d'Egypte. — Service à Domicile jour et nuit. — Ateliers de réparation dirigés par des mécaniciens expérimentés.

Pour tous vos achats de Papiers
d'Emballage, d'Impression & Cartons en tous genres
Adressez vous à la maison,

Elie Banoun & Max Feigenbaum
Tél. 18-12 Rue Mancini No. 6 (derrière l'Eglise Maronite) **B.P. 1167**
VENTE EN GROS ET EN DÉTAIL
Prix défiant toute concurrence
Adresse Téleg. : BULWARK

Comptoir National d'Escompte de Paris

SOCIÉTÉ ANONYME

Capital: **400** Millions de Francs entièrement versés
Réserve : **448.000.000** de Francs.

AGENCE d'ALEXANDRIE..... Rue Chérif Pacha No. 11
» LE CAIRE..... Rue Maghraby, No. 22.
» à PORT-SAID ..... Avenue Fouad 1er et Rue Quai Eugénie

Dépôts de fonds à vue et à Echéance Fixe, Achat et vente de Change Etranger, Emis. de Lettres de Crédit, Paiements Télégraphiques, Ouvertures de Comptes-Courants Garantis, Recouvrement d'Effets de Commerce.

Garde de Titres, Colis, Objets précieux, etc., Ordres de Bourse sur toutes places. Paiement de Coupons.

Vente au Guichet de Valeurs de Placement:
Obligations à lots: Crédit Foncier Egyptien 3 % Ville de Paris - Crédit Foncier de France - Bons Panama à lots.

La Société Suisse d'Assurance contre les Accidents "Winterthur"

émet environ 100.000 Polices chaque année,
règle 150.000 sinistres annuellement sur affaires directes,
occupe à son service direct 1000 employés à son Siège central, dans ses Agences exploitées en régie en Suisse et dans ses Directions étrangères.

Les primes encaissées par la Société en 1931 s'élèvent à francs suisses 69,192,102.

Depuis sa fondation la **"Winterthur - Accidents"** a réglé plus de 3,400,000 sinistres.

Les polices Accidents, Responsabilité Civile et Collectives de la **"Winterthur"** sont renommées par leurs conditions claires et libérales.

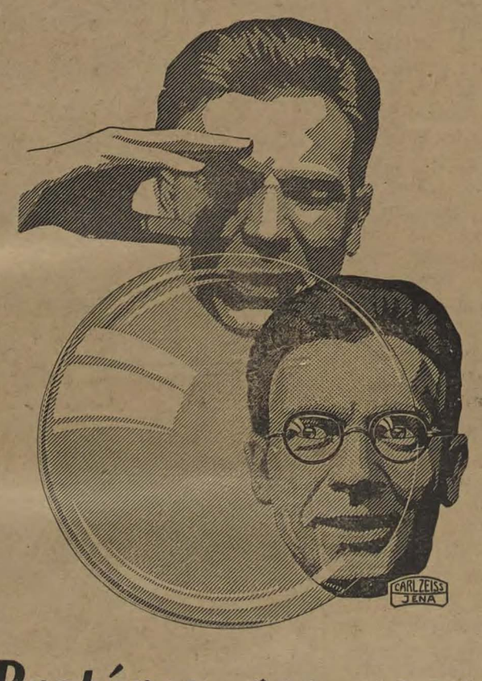
Agents Généraux : **REINHART & Co.**
No. 7 Rue Adib, Alexandrie — B.P. 997

JUDGE A MOTOR OIL ON PERFORMANCE, NOT PRICE !

FOR STRAIGHT - LINE PERFORMANCE USE **VEEDOL MOTOR OIL**

Lower Consumption.... Better Body.... Easier Starting

Sole Distributor: **L. Savon & Co.** Alexandria, Tel. 44-37 Cairo, Teléph. 53540



Protégez vos yeux contre le Soleil !

ZEISS UMBRAL

Verres Protecteurs

de teinte uniforme atténuent agréablement la lumière et ne dénaturent pas les couleurs. Champ visuel très étendu, égal à celui des verres **Punktal Zeiss.**

"RIEN DE MIEUX POUR VOS YEUX"

CARL ZEISS JENA

En vente chez tous les opticiens.

Société Misr pour l'Exportation du Coton
(EX LINDEMANN)
ALEXANDRIE
Rue Stamboul, Immeuble Banque Misr
Boîte Postale 357
Adresse Télégraphique : "MILCOTON"
Correspondants :
LINDEMANN & Co.
Dresde (Saxe) Wienerstrasse, 40
Agents Généraux pour le Continent :
MERKLE & Co.
Bâle (Suisse) Kaüfhaüsgasse, 2

ECOLE de ZAMALEK
25 Rue Mario Rosi (Gabalaya Nord)
Jardin d'enfants
Classes élémentaires
Cours Secondaires
Sections française et anglaise
Préparation aux examens
Service automobile
Rentrée 3 Octobre